

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E DI FORNITURA

### 1. Validità esclusiva

Per tutte le forniture e le prestazioni di Applied Chemicals International AG (ACAT) valgono le seguenti condizioni generali di vendita e di fornitura. Condizioni deroganti, in particolare condizioni d'acquisto, sono vincolanti solo se sono state riconosciute espressamente e per iscritto (fax, e-mail, lettera) da parte di ACAT.

### 2. Offerta

Tutte le offerte sono senza impegno. Le ordinazioni che entrano diventano vincolanti solamente con la conferma dell'ordine scritta di ACAT.

### 3. Tipo ed entità della fornitura

Per il tipo e l'entità della fornitura sono rilevanti esclusivamente le conferme dell'ordine di ACAT.

### 4. Tempo di fornitura

I termini di fornitura non sono vincolanti. Ritardi, protrazioni o l'impossibilità della fornitura a causa di forza maggiore non costituiscono violazioni di contratto. In casi di forza maggiore, in particolare in caso di scioperi, catastrofi, guerra o terrorismo, reati di terzi, penuria di manodopera, di energia o di materie prime, ordini o disposizioni di un'autorità, effetti di lotte sindacali, interferenze della circolazione, interferenze dell'esercizio o impedimenti di fornitura simili, ACAT è autorizzata a recedere totalmente o parzialmente dal contratto. Lo stesso vale se i subfornitori non riforniscono o non riforniscono in modo conforme.

### 5. Trasferimento del pericolo

Con la consegna della merce al primo speditore o vetturale il pericolo passa al committente. Se il committente non fornisce direttive scritte opposte, ACAT può (ma non deve) assicurare su mandato di quest'ultimo la spedizione della merce contro danni causati da furto, rottura, trasporto e acqua, nonché contro ulteriori rischi assicurabili.

### 6. Spedizione e imballaggio

Tutte le spedizioni sono a carico del committente. ACAT organizza la spedizione e l'imballaggio secondo scienza, ma non è tuttavia obbligata a usare il trasporto più economico. Il committente è tenuto a comunicare tempestivamente ad ACAT contrassegni prescritti del suo paese e della sua regione.

### 7. Unità di quantità e prezzo

Per il calcolo della quantità sono rilevanti esclusivamente le quantità, il peso o il numero di pezzi appurati alla partenza. I prezzi s'intendono in euro, franco fabbrica (ex works), non sdoganati e senza imposta sul valore aggiunto, salva altra indicazione di ACAT.

### 8. Pagamento

Tutte le fatture scadono entro 30 giorni dalla data della fattura e sono da pagare mediante bonifico o mediante assegno senza detrazione di sconto. ACAT non è tenuta ad accettare cambiali o note di credito come pagamento. Queste possono essere accettate solamente previo accordo. Sconti o altre spese di cambiali sono a carico del committente. Assegni e cambiali valgono solamente come pagamento previo incasso. ACAT si riserva di richiedere pagamenti in anticipo o prestazioni di garanzia o di recedere dal contratto, se subentrano o diventano note circostanze, attraverso le quali le pretese di ACAT appaiono in pericolo, in particolare se l'assicurazione crediti commerciali di ACAT respinge interamente o parzialmente la copertura del negozio.

### 9. Cessione / compensazione

Il committente non è autorizzato a cedere i crediti nei confronti di ACAT. Una compensazione con crediti opposti in compensazione non è ammessa.

### 10. Mora di pagamento

Dal giorno della scadenza sono dovuti senza particolare avviso interessi di mora pari al 10% per anno oltre il tasso d'interesse di base, valendo il tasso d'interesse di base pubblicato il primo di ogni semestre civile per il rispettivo semestre civile. Per ogni diffida di pagamento legittima, i costi effettiva di diffida, in ogni caso almeno EUR 40 devono essere rimborsati a ACAT.

### 11. Riserva della proprietà

La merce resta in proprietà di ACAT fino a quando il committente ha saldato interamente il prezzo d'acquisto dovuto.

### 12. Esame e accettazione da parte del committente

Il committente deve esaminare la merce e notificare per iscritto eventuali difetti immediatamente dopo la ricezione e prima del suo utilizzo o della sua ulteriore lavorazione. Il termine di notifica comprende al massimo 10 giorni lavorativi dall'entrata della merce. Notifiche successive non vengono prese in considerazione.

In caso di difettosità della merce ACAT ha il diritto, a sua scelta, di cambiare, di riparare o di riprendere contro rimborso del prezzo d'acquisto la merce. ACAT o un terzo da essa designato deve avere la possibilità di verificare la contestazione. Le quantità mancanti vengono fornite, se possibile, successivamente, in caso contrario viene concesso un accredito.

### 13. Consulenza e limitazione della responsabilità

Una consulenza da parte di ACAT avviene secondo scienza. Essa tuttavia non è vincolante e non esonera il cliente dal verificare personalmente i prodotti e le procedure circa la loro idoneità per i suoi scopi.

In caso di un ritardo della fornitura, imputabile ad ACAT, la responsabilità si limita in tutti i casi esclusivamente al prezzo di fatturazione della fornitura. In particolare viene esclusa qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti, per il mancato guadagno presso il committente o presso terzi, nonché per danni conseguenti (nella misura in cui sia legalmente ammissibile). La responsabilità per persone ausiliarie viene in ogni caso esclusa.

### 14. Luogo di adempimento / scelta del diritto / tribunale arbitrale

Il luogo di adempimento per la fornitura della merce e il pagamento è la sede di ACAT.

Il presente contratto sottostà al diritto svizzero, cioè a esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionali di merci.

Tutte le controversie in relazione con il presente contratto, comprese quelle in merito alla sua conclusione valida, alla sua validità giuridica, alla sua modifica e alla sua risoluzione e tutte le pretese da arricchimento o atto illecito con ciò connesse devono essere decise tramite un procedimento arbitrale conformemente alle *Swiss Rules of International Arbitration* (ordinamento svizzero sull'arbitrato internazionale) della *Swiss Chambers' Arbitration Institution*. La sede del procedimento arbitrale è Basilea.

Basilea, 31.10.2013

## GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

### 1. Exclusive Application

The following General Sales and Delivery Conditions shall apply to all deliveries and services of Applied Chemicals International AG (ACAT). No deviations, in particular purchasing conditions, shall be effective unless expressly accepted in writing by ACAT (fax, E-mail, letter).

### 2. Offers

All offers are subject to change. Incoming orders shall only be binding after written confirmation of the order is given by ACAT.

### 3. Type and Scope of Delivery

The order confirmations of ACAT are exclusively controlling the type and scope of the delivery.

### 4. Time of Delivery

Delivery dates are subject to change. Delays or impossibility to deliver due to force majeure do not constitute breach of contract. In such cases of force majeure, including but not limited to strikes, disasters, war or terrorism, criminal acts of third parties, shortages of labour, power or raw materials, official orders and decrees, effects of labour disputes, traffic delays, operational delays or similar delivery impediments, ACAT is entitled to completely or partially withdraw from the contract. The same applies when subcontractors cannot or do not correctly deliver.

### 5. Transfer of Risk

The risk shall transfer to the Purchaser upon delivery of the goods to the first freight forwarder or carrier. In the event no written instructions to the contrary were given by the Purchaser, ACAT may (but need not) on behalf of the Purchaser insure the shipment of goods against theft, breakage, transport and water damage as well as other insurable risks.

### 6. Shipping and Packing

All shipments travel at the cost of the Purchaser. ACAT shall organize the shipping and packing to the best of its knowledge, however shall not be responsible to use the cheapest shipping. The Purchaser is obligated to inform ACAT regarding any required labels for its country and region.

### 7. Quantity and Price

For calculation of the quantity, only quantities, weight or unit amounts determined at departure are relevant. The prices are in EURO ex works, without customs and value added tax included unless stated otherwise by ACAT.

### 8. Payment

All payments are due within 30 days from date of invoice and are to be paid by bank transfer or check without discount. ACAT is not obligated to accept promissory notes or bills as payment. These may only be accepted based on a prior agreement. Discounts or other charges for bills/notes are to be charged to the Purchaser. Checks and promissory notes are considered to be payment only after their redemption. ACAT reserves the right to request advance payments or security or to withdraw from the contract if circumstances occur or become known which appear to jeopardize the claims of ACAT, including but not limited to the circumstance that the credit insurance rejects the coverage of the business underlying this contract partially or completely.

### 9. Assignment / Set-off

The Purchaser may not assign any claims against ACAT. The setting off of counterclaims is not permissible.

### 10. Default of Payment

Without prior notice any late payment is subject to interest at the rate of 10% per annum over the base rate, which at the first of each calendar half-year is published from the due date onwards. For each justified reminder by ACAT the effective costs but at least EUR 40 are to be replaced by the debtor of ACAT.

### 11. Retention of Title

The goods remain as property of ACAT until the Purchaser has paid the full purchase price due.

### 12. Inspection and Acceptance by the Purchaser

Immediately after receipt and before use or further processing of the goods, the Purchaser must inspect the goods and to give notice of any defects in writing. The period to object expires 10 business days after receipt of the goods. Later complaints are irrelevant.

In the event of defects in the goods, ACAT has the right at its discretion either to exchange or improve them or to take them back upon repayment of the purchase price. ACAT or a third party designated by ACAT must have the possibility to inspect the defects. Missing goods shall when possible be subsequently delivered, otherwise a credit will be given.

### 13. Advice and Limitation of Liability

Advice by ACAT is given to the best of its knowledge and is however not binding and does not release the customer from itself inspecting the products and procedures for their suitability for its purposes.

In all cases when ACAT is responsible for a delay in delivery, liability is limited to the invoice value of the delivery. In particular, there shall be no liability for direct or indirect damages, for lost profits of the Purchaser or of third parties as well as for consequential damages in as much as allowed by law. Liability for auxiliary persons shall be precluded in all events.

### 14. Place of Performance / Governing Law / Arbitration

Place of performance for delivery of the goods and for payment is the registered office of ACAT.

This contract is subject to the law of Switzerland under exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

Any dispute, controversy or claim arising out of, or in relation to, this contract, including the validity, invalidity, breach, or termination thereof, its amendment or resolution and all related claims due to enrichment or tort shall be resolved by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers' Arbitration Institution in accordance with these Rules. The seat of the arbitration shall be Basel, Switzerland.

Basel, 31.10.2013